

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MANUTENZIONE E L'USO DELLA CAPPA
INSTRUCTION, USE AND INSTALLATION MANUAL
INSTALLATIONSANLEITUNG, GEBRAUCH UND WARTUNG DER ABZUGHAUBEN
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'ENTRETIEN ET L'USAGE DE LA HOTTE
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL MANTENIMIENTO Y EL USO DE LA CAMPANA
UPUSTVA ZA INSTALACIJU, ODRŽAVANJE I UPOTREBU NAPE
INSTRUKTIONER VEDRËRENDE INSTALLATION, VEDLIGEHODELSE OG BRUG AF EMHÆTTE
LIESITUULETTIMEN ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET
INSTRUKSJONER FOR INSTALLASJON, VEDLIKEHOLD OG BRUK AV KJËKKENVIFTEN
INSTRUCTIES VOOR HET INSTALLEREN, ONDERHOUDEN EN GEBRUIKEN VAN DE KAP
INSTUKCJE DOTYCZĄCE INSTALACJI, KONSERWACJI I UŻYTKOWANIA WYCIĄGU
INSTRUCTIA DE INSTALARE SI CONSERVARE A EXTRACTORULUI
INSTRUKCIJE ZA MONTAZU KONZERVACIJU I UPOTREBU ASPIRATORA
NÁVOD NAINŠTALÁCIU, DEĽU A POUŽITIE ODVÁZDAČA DYMU
NAVODILA ZA ISNTALACIJO, VZDRŽEVANJE IN UPORABO NAPE
INSTALLATIONS-, UNDERHALLS- OCH BRUKSANVISNING FÖR FLÅKT
AZ ELSZÍVÓ BERENDEZÉS HASZNÁLATI, TELEPÍTÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÁSA
NÁVOD K INSTALACI, ÚDRŽBĚ A POUŽITÍ ODSAVAČE PAR
INSTRUKTSIOONID, JUHISED KASUTAMISEKS JA PAIGALDAMISEKS
INFORMATIONS CONCERNANT L'INSTALLATION, L'ENTRETIEN ET L'UTILISATION DE LA HOTTE
E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL MANTENIMIENTO Y EL USO DE LA CAMPANA EXTRATORA
INSTRUCTIUNI REFERITOR LA INSTALAREA, CONSERVAREA SI UTILIZAREA HOTEI
INSTRUKCIJE VEZANE ZA INSTALACIJU, KONSERVACIJU I KORIŠĆENJE NAPE
NAVODILA KI SE NANAŠAJO NA NAMESTITEV, VZDRŽEVANJE IN UPORABO NAPE
INSTRUKTIONER FÖR UTDRAGENS INSTALLATION , SKÖTSEL OCH ANVÄNDNING
TVAIKU SŪCĖJA INSTALĀCIJAS, KONSERVĀCIJAS UN LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS
GRATRAUKIO IRENGIMO, NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA
INSTRUKTSIOONID, JUHISED KASUTAMISEKS JA PAIGALDAMISEKS
ІНСТРУКЦІЇ ІНСТАЛЯЦІЇ, ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ТА КОРИСТУВАННЯ ВИТЯЖКОЮ
Инструкция по установке, консервации и эксплуатации кухонной вытяжки

gorenje

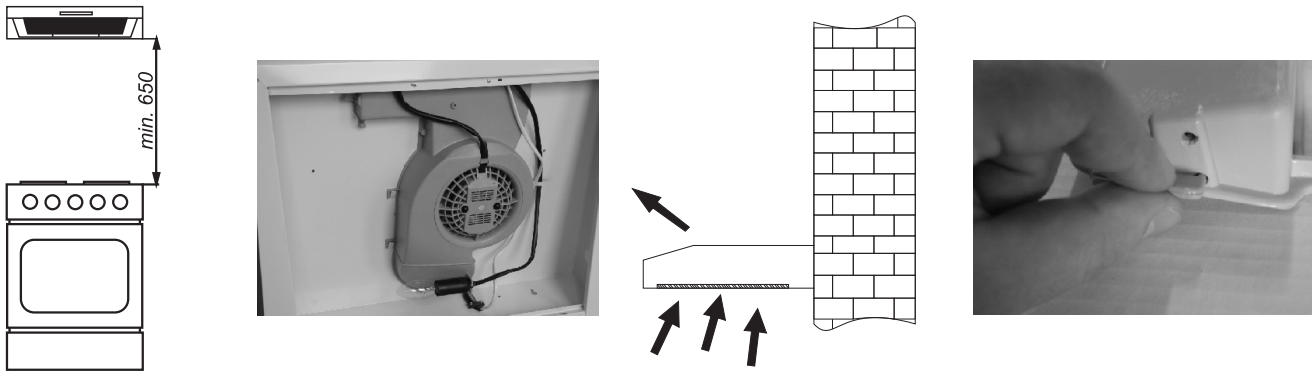
DU 5345 W / DU 5345 E

DU 6345 W / DU 6345 E

DU 5146 W / DU 5146 E

DU 6145 W / DU 6146 E

1.



Depurante
Reinigend
Depurante
Očišćujuća
Suodatus
Filtrering

Čistilna
Tisztító
Oczyszczająca
Filtrirajuća
Re-recirculation

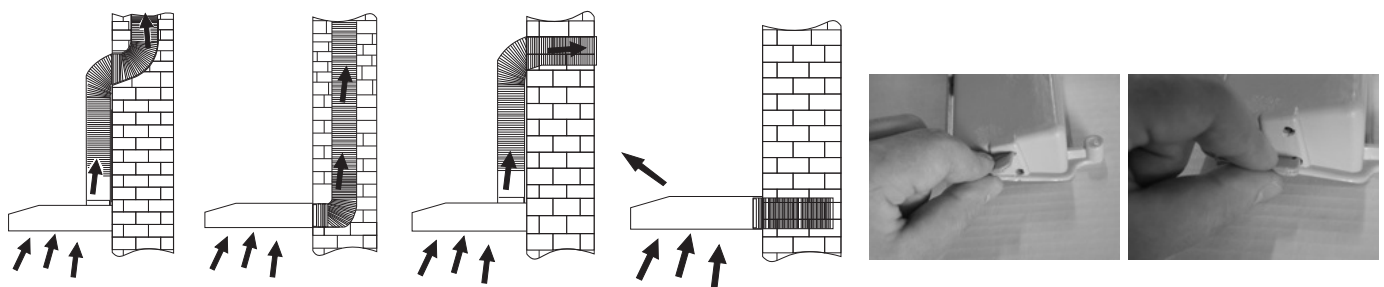
Dépurant
Depurante
Til circulation
Filterkap
De cicurătire

Čistiaci (filtračný)
Rening
Čistíci
Taasringlus
Puhdistava

Nettoyante
Filtrante
Rensefunsjon
Curătarea
Za pročišćavanje

Očišćevalna
Rengörande
Valomasis
Notīršanas
Taasringlus
Очищувальна
Режим рециркуляции

2.



Aspirante
Absaugend
Uisina
Imu
Suging
Sşaca

Usisuvajuća
Vsisalna
Szivó
Ducted outside
Aspirant
Exhaustora

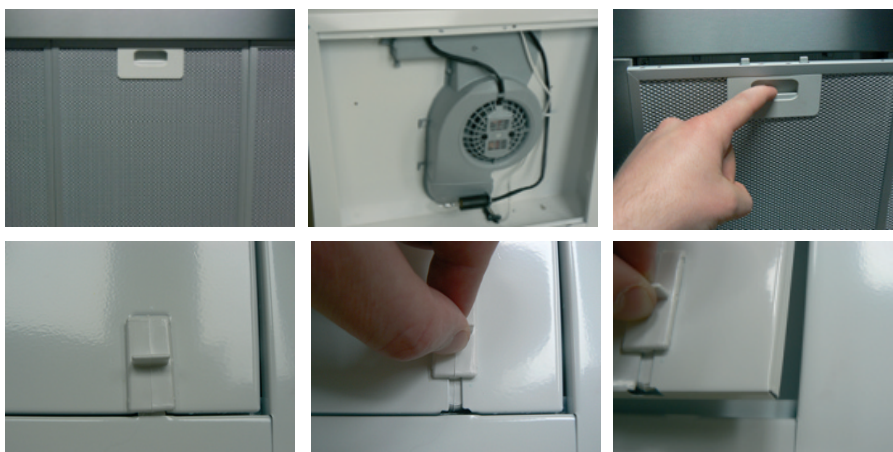
Til indsugning
Zuigkap
De aspirare
Saci (odsávaci)
Insugning
Odsávaci

Väljatõmme
Aspirante
Sugefunsjon
De aspirare
Usisavajuća
Sesalna

Sugande
Traukiamasis
Sūkšanas
Väljatõmme
Всмоктуюча
РЕЖИМ ВЫТЯЖНОЙ

3.

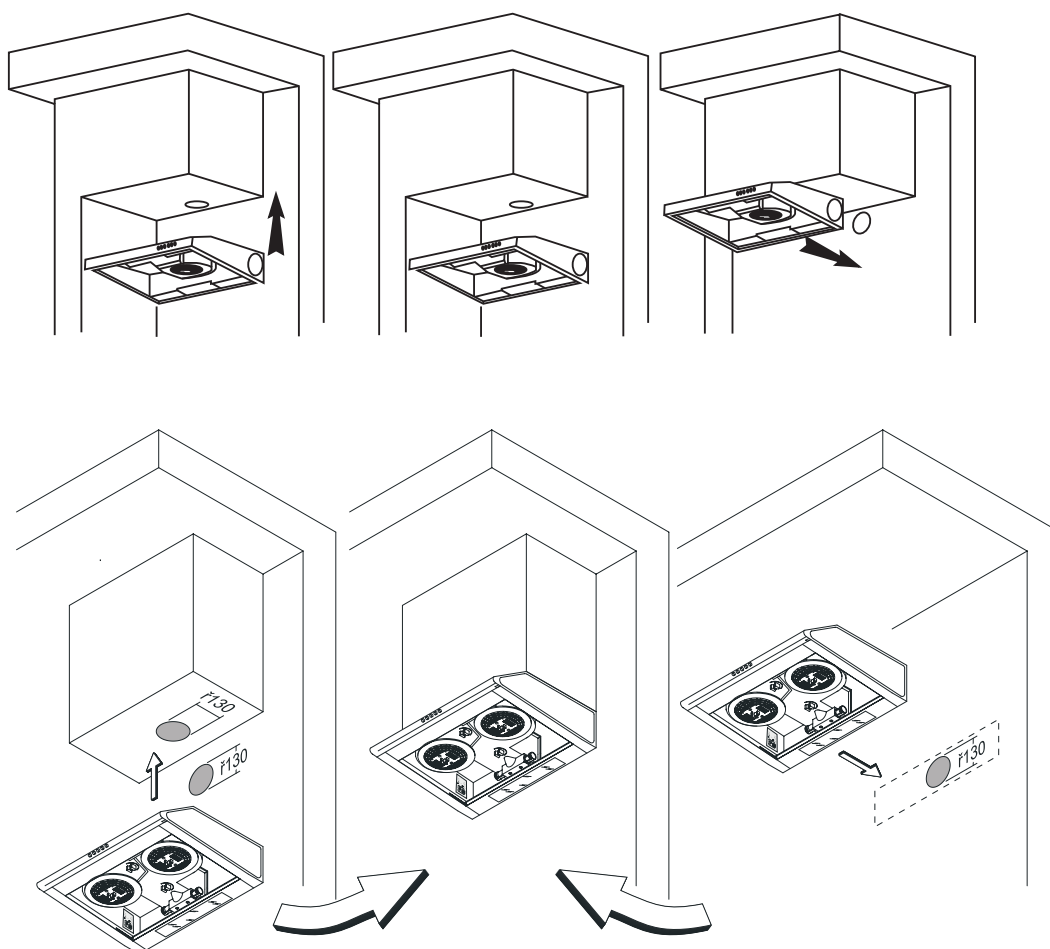
Targhetta matricola e dati tecnici

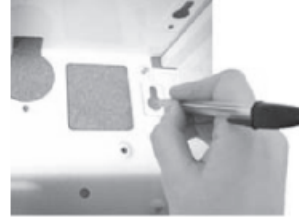


gorenje	
Art. Nr. 182952 DU 5345W DU 5345 E	
220-240V - 50Hz	
☼ MAX 4x3W	Ⓢ1x150W
MAX POWER 162W	
CE	DE
TYPE: HO750	
Ser. No 72430003	
MADE IN EU	

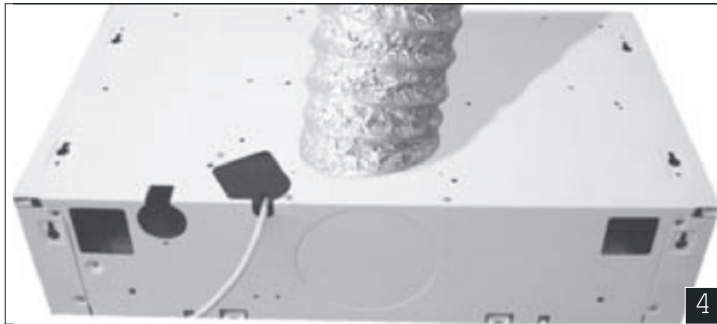
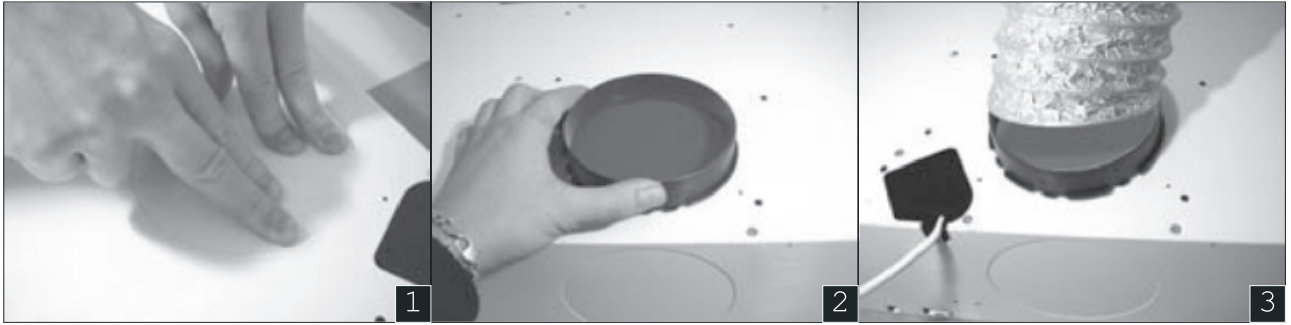
Typschild
 Placa y datos técnicos
 Tvornička tablica I tehnički podacima
 Sarjanumero- ja arvokilpi
 Plate med serienummer og tekniske data
 Tabliczka z numerem seryjnym I danymi technicznymi
 Tabla sa serijskim brojem i tehnickim podacima
 Tvorniška tablica in tehnični podatki
 Rating plate
 Plaque signalétique et données techniques
 Placa de identificação de matricula e dados técnicos
 Skilt med serienummer og tekniske data
 Serieplåtje met serienummer en techniske gegevens
 Tabela cu numerele de serie si datele tehnice
 Štitok technického listu a technické údaje
 Märkplåt för tillverkningsdata och tekniska data
 Výrobní štítek a technické údaje
 Andmesilt
 Tyypikilpi
 Tableau avec le numéro de série et les données techniques
 Placa con el número de serie y los datos técnicos
 Serienummer og tekniske data
 Plăcuța cu numerele seriei și datele tehnice
 Ploča sa brojem serije i tehničkim podacima
 Ploščica s serijsko številko in tehničnimi podatki
 Skylt med serienummer och teknisk data
 Lentelė su serijos numeriu ir techniniais duomenimis
 Tabuliņa ar sērijas numuru un tehniskiem datiem
 Andmesilt
 Табличка з серійним номером і технічними даними
 Табличка с серийным номером и техническими параметрами

4.





5.



6.

Solo per depurante: inserimento filtro carbone attivosostituzione filtro carbone attivo (La fornitura dei filtri di carbone attivo e optionale)

Only for re-circulation: mount the charcoal filter; replace the charcoal filter (charcoal filters can be supplied as options)

Nur für Reinigungsfunktion: Aktivkohlefilter einsetzen; Aktivkohlefilter ersetzen (die Lieferung der Aktivkohlefilter steht wahlweise zur Verfügung)

Uniquement pour dépurant: insertion du filtre carbon actif; substitution filtre carbon actif (La fourniture des filtres au charbon actif est optionnelle).

Solo para depurante: introducción filtro carbón activo; sustitución filtro carbón activo (El suministro de los filtros de carbón activo es optativo)

Sómente para depurantes: inserimento filtro a carbono ativado substituição filtro a carbono ativado (o fornecimento dos filtros é opzional)

Samo za očiščujuću: umetanje filtera na aktivni ugljen; zamjena filtera na aktivni ugljen (Isporuka filterov na aktivni ugljen po zahtjevu)

Kun til circulation: montering af aktiv kulfilter; udskiftning af aktivt kulfilter (de aktive kulfiltere leveres som tilbehør)

Ainoastaan suodatus: aktiivihiiisuodattimen asetus; aktiivihiiisuodattimen vaihto (aktiivihiiisuodattimen toimitetaan lisävarusteina)

Kun for filtering: innsetting av det aktive kullfilteret; byte av det aktive kullfilteret (det aktive kullfilteret leveres som ekstrautstyr)

Alleen voor filterkap: de filter met actief koolstaf in de kap steken; de koolstaffilter vervagen (De filters met actief koolstof zijn optioneel)

Tylko dla opcji oczyszczającej: założenie filtra z węgla aktywnego; wymiana filtra z węgla aktywnego (Dostarczenie filtrów z węgla aktywnego jest opcjonalne)

Doar pentru tipul de curățire: fixarea filtrului de carbon activ; schimbarea filtrului de carbon activ (Filtrul de carbon activ este livrat la cerere)

Samo za opciju filtriranja: postavljanje filtera sa aktivnim ugljem; promena filtera (isporuka filtera je opcijal)

Len pre čistiaci (filtračný) typ prevádzky: vloženie účinného uholného filtra; výmena účinného uholného filtra (Dodanie účinných uholných filterov je voliteľne)

Samo za čistilno: vtikanje filtera na aktivni premog; nadomeščanje filtera na aktivni premog (Ispostava filterov na aktivni premog je opcjonalna)

Endast för reningsversion: insättning av aktivt kolfilter; byte av aktivt kolfilter (de aktiva kolfilteren levereras som tillval)

Cska a tisztító működési mód esetében: az aktiv szén szűrő felhelyezése; az aktiv szén szűrő cseréje (az aktiv szén szűrők opcionálisan kaphatóak)

Pouze pro čistič vzduchu: vložení aktivního uhíkového filtru; výměna aktivního uhíkového filtru (dodání aktivních uhíkových filtru je na objednávku)

Ainult taasingluse puhul: paigaldage sõefilter, taaspaiigaldage sõefilter (sõefiltrit saab eraldi soetada)

Pelkästään puhdistusvaihtoehdolle: aktiivisen suodattimen asennus, aktiivista hiiltä sisältävän suodattimen vaihto (aktiivisen hiilen toimitus vaihtoehdona)

Uniquement pour l'option nettoyante: mise en place de filtre avec un filtre actif, changement de filtre avec le charbon actif (Livraison des filtres à charbon actif en option)

Sólo para la versión filtrante: poner filtro de carbón activo, cambiar filtro de carbón activo (Suministro de filtros de carbón activo es opcional)

Kun for rensesfunksjonen: montering av aktiv filter, utskifting av kullfilter (Levering av kullfiltere er opsjonelt)

Numai pentru opțiunea de curățire: punerea filtrului cu filtru activ, înlocuirea filtrului cu cărbune activ (Furnizarea filtrelor din cărbune activ este opțională)

Samo za opciju sa pročišćavanjem: montaža filtra s aktivnim filtrom, zamena filtra sa aktivnim ugljem (mogućnost - Dobava filtra sa aktivnim ugljem)

Samo za opciju za čišćenje: namestitev filtra z aktivnim ogljikom, zamenjava filtra z aktivnim ogljikom (Dobava filtrov z aktivnim ogljikom je možna kot opcija)

Bara för rengöringsoptionen: sätta filter med aktiv kol, byte av filter med aktiv kol. (Levering av filtrar med aktiv kol är fakultativ)

Tik tai valomajam variantui: aktyviosios anglies filtro įdėjimas, aktyviosios anglies filtro pakeitimas (filtrų su aktyviaja anglimi pristatymas yra pasirinktinis)

Tikai attīrīšanas opcijai: aktīva filtra instalēšana, filtra ar aktīvo ogli mainīšana (filtra ar aktīvo ogli piegādāšana ir opcionāla)

Ainult taasingluse puhul: paigaldage sõefilter, taaspaiigaldage sõefilter (sõefiltrit saab eraldi soetada)

Тільки з метою очищення: Закладання фільтру з активного вугілля; заміна фільтру з активного вугілля (опціональне постачання фільтрів з активного вугілля.)

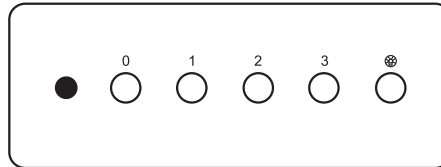
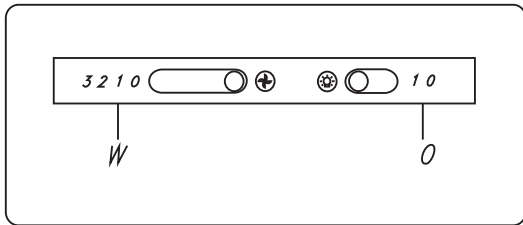
Только для работы в режиме вытяжном: установка фильтра из активированного угля; замена фильтра из активированного угля

(Угольный фильтр в комплекте не предусмотрен)



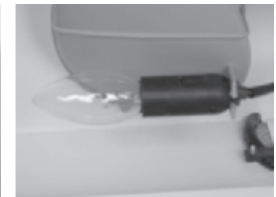
7.

Pannella comandi	Bedieningsknoppen	Tableau de commandes	Ovládaci panel	Tabloul de comandă
Painel dos comandos	Stikalni panel	Käyttöpaneeli	Juhtpaneel	Komandna tabla
Kontrollpanel	Schaltfeld	Tabela de comandă	Ohjauspaneeli	Nadzorna plošča
Ovládaci panel	Betjeningspanel	Írányító tábla	Panneau de commande	Kontrollpanel
Controls	Tabliczka sterownicza	Panel mandas	Cuadro de control	Valdymo skydelis
Panel upravljanja	Kontrollpanel	Tabla za upravljanje	Betjeningspanel	Vadības panelis
Табличка ознаменування				
Номинальная табличка				



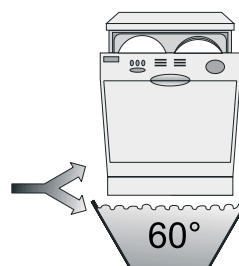
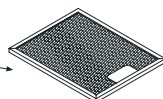
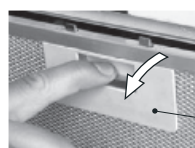
8.

Sostituzione lampada	Wymiana lampki	Substituição lâmpada	Výměna žárovky	Inlocuirea lampei
Lampenwechsel	Promena lampice	Udskiftning af poere	Lambi vahetus	Zamena lampe
Sustitución lámpara	Nadomeščanje arnice	Het lampje vervangen	Lampun vaihto	Zamenjava lučke
Zamjena žarulje	Lámpacsere	Schimbul lâmpii	Changement de lampe	Byte av lampa
Lampun vaihto	Replacing lamp	Výmena žiarovky (svietidla)	Cambio de bombilla	Lemputės pakeitimas
Byte av lyspoeren	Substitution lampe	Byte av lampa	Utskifting av lampen	Lampiņu mainīšana
Lambi vahetus				
Заміна лампочки				
Занена лампочки				



9.

Ogni tre mesi	Etery three months	Každé tři měsíce	Varje kvartal	La fiecare trei luni
Tous les trois mois	Cada tres mesesú	Alle drei Monate	Iga kolm kuud	Svakih tri meseca
Svaka tri mjeseca	Hver 3. maned	A cada tres meses	Kolmen kuukauden välein	Vsake tri mesece
Co trzy miesiące	Hver 3. maned	Kolmen kuukauden välain	Tous les trois mois	Var tredje mlñad
Každé tri mesiace	La fiecare trei luni	Om de drie maanden	Cada tres meses	Kas tris mēnesius
Háromhavonta	Vsaka tri meseca	Svaka tri maseca	Hver tredje mlñed	Ik 3 mēnešus
Iga kolm kuud				Iga kolm kuud
Кожних три місяці				Кожних три місяці
Каждые три месяца				Каждые три месяца



RUS

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРОИЗВОДСТВУ МОНТАЖА, КОНСЕРВАЦИИ И ПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫТЯЖНЫМ УСТРОЙСТВОМ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед установкой и/или использованием вытяжного устройства нужно внимательно и полностью ознакомиться с данной инструкцией.

Перед установкой вытяжного устройства нужно убедиться в том, что напряжение (В) и частота (Гц), представленные на щитке с серийным номером и техническими данными, размещённом внутри устройства, отвечают напряжению и частоте места, в котором будет монтироваться устройство.

УСТАНОВКА

Ни в коем случае вытяжное устройство не может подключаться к отводящим трубопроводам других устройств с подачей другой, не электрической энергии (печи для ванных, котлы, печи и т.д.)

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Вытяжное устройство должно быть установлено стабильно и на постоянный срок. Подключить устройство к электросети. Чтобы получить информацию на тему линейного напряжения и частоты, нужно проверить щиток, расположенный внутри устройства, тщательно подсоединить кабель к штепселю или подключить устройство к общеполусному выключателю, по крайней мере с 3 мм промежутком между контактами. Питательный кабель вытяжного устройства (типа H05VV-F 2x0,75мм), присоединённый к зажимам, обозначенным буквой L (линия) и N(нейтральный), и укреплённый с помощью зажима провода, нужно подключить к соответствующей и доступной, постоянной точке питания, эту работу может выполнить специализированное, обладающее соответствующими правами лицо, которое должно смонтировать устройство согласно с действующими нормами и положениями законодательства, предполагая перед подключением к сети использование общеполусного выключателя с сохранением, по крайней мере 3 мм промежутка между контактами.

Производитель не несёт никакой ответственности в том случае, если не будут соблюдаться действующие нормы, касающиеся безопасности труда и необходимые для стандартной эксплуатации также правильной работы электроустройства.

КОНСЕРВАЦИЯ

Перед выполнением какого-либо действия, нужно убедиться в том, что питательный провод выключен из розетки или выключатель находится в положении OFF.

Очистка: Внешние части нужно чистить мягкой тканью и жидким моющим средством, не вызывающим коррозии, нельзя применять истирающих порошков или щёток.

СРЕДСТВА ОСТОРОЖНОСТИ

Во время очистки нужно пользоваться указаниями производителя, особенно в случае осадков на загрязнённых поверхностях, чтобы избежать возможного риска пожара. Нужно обратить внимание на то, чтобы горелки были всегда закрыты таким образом, чтобы не вызывать перерева фильтра вытяжного устройства.

Никогда нельзя жарить кушанье, оставляя кастрюлю без присмотра: находящееся в кастрюле масло может перегреться и возгореться. В случае масла, бывшего в употреблении, возрастает степень риска самовозгорания. Абсолютно запрещается варка с открытым пламенем под вытяжным устройством (напр. flambe*).

Накопленный воздух нельзя направить в трубопровод, отводящий испарения с устройств, питаемых другой, не электрической энергией, кроме того нужно предвидеть соответствующую систему проветривания помещения в той ситуации, когда вытяжное устройство и устройства, питаемые другой энергией, используются одновременно. Если вытяжное устройство применяется в отсасывающей версии, нужно убедиться в состоянии отводящего трубопровода, также в том случае, когда он не используется в течении продолжительного времени. Нужно помнить о соблюдении действующих местных норм и положений соответствующих местных властей, относительно отвода удаляемого воздуха в случае отсасывающей функции вытяжного устройства. Надлежит добросовестно соблюдать все указания соответствующих инструкций, чтобы избежать возможного пожара.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ БЕРЕТ НА СЕБЯ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ НЕ БУДУТ СОБЛЮДАТЬСЯ ВЫШЕ

Управление

- Кнопки «-» и «+» - служат для регуляции уровня скорости вентилятора в диапазоне от 1 до 3,
- Кнопка «+» - нажатие увеличивает скорость работы вентилятора
- Кнопка «-» - нажатие уменьшает скорость работы вентилятора
- Кнопка «Т» (Таймер) - служит для программирования времени выключения вентилятора

- Кнопка освещения - служит для включения и выключения света вытяжки, независимо от работы двигателя

Функция программы (Кнопка программирования времени выключения вытяжки);

- Автомат включается до начала варки и через 5 минут после подключения к сети 230В~ (калибрация датчика воздуха к окружающим условиям).**
- Таймер: имеется возможность запрограммировать автоматическое выключение вентилятора вытяжки в любое избранное время из диапазона от 10 до 90 минут, в 10-минутных временных промежутках.
 - Чтобы включить функцию программирования, следует включить мотор вытяжки кнопкой + на необходимую скорость, а потом нажать кнопку **программирования времени выключения вытяжки**. На дисплее появится цифра 0, которая информирует о входе в режим программирования времени.
 - Выбрать время автоматического выключения двигателя с помощью кнопки «+», помня, что указанная на дисплее цифра, умноженная на 10-минутный интервал времени, соответствует времени замедленного выключения двигателя вытяжки (например, цифра 1=10 мин., цифра 2=20 мин., цифра 3=30 мин., и т.д.)
 - После определения величины замедленного выключения, подтверждаем ее очередным нажатием кнопки **программирования времени выключения вытяжки**, дисплей перестанет моргать и покажет установленную раньше скорость, а пульсирующая точка сигнализирует отсчет времени выключения вытяжки. Отказ от функции автоматического выключения вытяжки может наступить путем очередного нажатия кнопки **программирования времени выключения вытяжки** во время отсчета времени.

Внимание: Включить функцию автоматического выключения (Таймер) следует в течение 20 секунд, в противном случае, когда не будет выполнено никакое действие, вытяжка автоматически переключится в режим нормальной работы.